

## Index des mots et sujets traités dans le volume 16

---

Volume 16, Number 4, décembre 1971

URI: <https://id.erudit.org/iderudit/003213ar>

DOI: <https://doi.org/10.7202/003213ar>

[See table of contents](#)

---

### Publisher(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

### ISSN

0026-0452 (print)

1492-1421 (digital)

[Explore this journal](#)

---

### Cite this document

(1971). Index des mots et sujets traités dans le volume 16. *Meta*, 16 (4), 263–267.  
<https://doi.org/10.7202/003213ar>

---

## INDEX DES MOTS ET SUJETS TRAITÉS DANS LE VOLUME 16

---

- Abandon de commission, 3, p. 171.  
Abréviations (traitement des), 1-2, p. 128.  
Accent de phrase en anglais, 1-2, p. 20.  
Achat spontané / par impulsion, 4, p. 235.  
Acquisition du vocabulaire scientifique, 1-2, p. 66.  
Adaptation, 3, p. 153.  
Adjectif de relation, 1-2, p. 22.  
Adjectif d'inhérence, 1-2, p. 22.  
Agrégation, 3, p. 163.  
Aide-serveur, 3, p. 172.  
Allègement, 4, p. 225.  
Allusion prestigieuse, 3, p. 155.  
Alpinisme, 3, p. 189.  
Ambiguïté linguistique, 1-2, p. 11.  
Analogies (systèmes d'), 1-2, p. 7.  
Analyse contrastive, 1-2, p. 51.  
Analyse frontologique, 4, p. 246.  
Analyse morphologique, 1-2, p. 110.  
Analyse syntactique, 1-2, p. 64.  
Analyse syntagmatique, 1-2, p. 63.  
Analyse terminologique, 1-2, p. 61.  
Anglicismes au Québec, 3, p. 180.  
Anglicismes de fréquence, 1-2, p. 21.  
Anglicismes en gestion, 4, p. 248.  
Anomalies asystématiques dans les langues, 1-2, p. 7.  
Appareils électroménagers, 4, p. 234.  
Approche analytique de l'exploitation terminologique, 1-2, p. 101.  
Approche globale de l'exploitation terminologique, 1-2, p. 100.  
Archaïsmes (traduction des), 1-2, p. 29.  
Argument de tri, 1-2, p. 130.  
Arrérages, 3, p. 171.  
Arsenal typographique des terminaux, 1-2, p. 126.  
Article (rôle dans l'identification du nombre), 1-2, p. 10.  
Article et possessif, 1-2, p. 11.  
Articles, 4, p. 232.  
Articles d'achat sélectif, 4, p. 235.  
Articles d'achat spontané, 4, p. 235.  
Articles de fantaisie, 4, p. 235.  
Articles de nouveauté, 4, p. 234.  
Articles d'usage / courants, 4, p. 235.  
Assurance sur la vie, 3, p. 171.  
Auprès des clients, 3, p. 172.  
Avantages de l'ordinateur pour l'automatisation des fichiers, 1-2, p. 106.  
Baccalauréat, 3, p. 165.  
Baccalauréat ès arts, 3, p. 169.  
Bananier, 1-2, p. 11.  
Band microphone, 4, p. 222.  
Banque de mots et traducteur individuel, 1-2, p. 114.  
Banque de terminologie (U. de M.), 1-2, p. 5-6.  
Banque de terminologie de Montréal, originalité, 1-2, p. 96.  
Banque d'information, 1-2, p. 95.  
Banques de mots, 1-2, p. 73.  
Batterie d'accumulateurs, 1-2, p. 77.  
Bavard (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
Bibliographies, 3, p. 187.  
Bichonnage, 4, p. 228.  
Bidirectionnel, 4, p. 223.  
Bien, 4, p. 231.  
Biens auxiliaires, 4, p. 232.  
Biens corporels, 4, p. 231.  
Biens de consommation, 4, p. 232.  
Biens de production, 4, p. 232.  
Biens d'équipement, 4, p. 233.  
Biens d'investissement, 4, p. 233.  
Biens directs, 4, p. 232.  
Biens durables, 4, p. 233.  
Biens économiques, 4, p. 232.  
Biens fongibles, 4, p. 233.  
Biens immatériels, 4, p. 232.  
Biens indirects, 4, p. 232.  
Biens matériels, 4, p. 232.  
Biens meubles, 4, p. 231.  
Biens mixtes, 4, p. 232.  
Biens non durables, 4, p. 233.  
Biens non essentiels, 4, p. 235.  
Biens non fongibles, 4, p. 233.  
Biens périssables, 4, p. 233.  
Biens semi-consomptibles, 4, p. 233.  
Biens semi-durables, 4, p. 233.  
Biens-capitaux, 4, p. 232.  
Biologie, 3, p. 189.  
Bleuissement, 4, p. 225.  
Bois (technique du), 3, p. 190.  
Bouchage des trous, 4, p. 226.  
Bouée-laboratoire, 4, p. 247.  
Bouillie neigeuse / de neige, 4, p. 246.  
Boursoufflure, 4, p. 226.  
Cadre, 1-2, p. 9.  
Cafetier, 3, p. 173.  
Calques, 4, p. 258.  
Canadianismes, 1-2, p. 13.  
Centre de documentation, 1-2, p. 96.  
Cession, 3, p. 171.  
Cessionnaire, 3, p. 171.  
Chanci(s), 4, p. 226.  
Changeant (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
Chantier de débord, 3, p. 174.  
Chantier de marchandises, 3, p. 174.  
Chapeau mexicain, 4, p. 211.  
Chasse-neige élevé, 4, p. 245.  
Chemisier, 1-2, p. 11.  
Chevier, 1-2, p. 12.  
Chimie, 3, p. 190.  
CHU, 3, p. 162.  
Cinéma, 3, p. 189.  
Cliché, 3, p. 155.  
Clichés de comparaison, 3, p. 154.  
Clients d'une banque de terminologie, 1-2, p. 98-99.  
Cloque, 4, p. 226.  
Code de la néologie, 4, p. 258.  
Combustion massique, 1-2, p. 62.  
Combustion nucléaire, 1-2, p. 62.

- Compréhension du fond, 1-2, p. 61.  
 Comptabilité de gestion, 4, p. 248.  
 Conception de la traduction, 1-2, p. 57.  
 Concurrence en traduction, 1-2, p. 72.  
 Confection automatique d'un dictionnaire, 1-2, p. 130.  
 « Congé sans solde », 1-2, p. 21.  
 Consolidation, 3, p. 171.  
 Consomptible, 4, p. 233.  
 Constantes et variantes, 1-2, p. 12.  
 Consultation automatique directe, 1-2, p. 109.  
 Contexte et polysémie, 1-2, p. 11.  
 Contextes et définitions en terminologie, 1-2, p. 99.  
 Contraintes de l'informatique, 1-2, p. 108.  
 Contrepoint, 3, p. 156.  
 Contribution, 3, p. 160.  
 Contrôle, 1-2, p. 79.  
 Contrôle de l'information terminologique, 1-2, p. 115.  
 Coordination des recherches terminologiques, 1-2, p. 74.  
 Corrections de l'information en mémoire, 1-2, p. 108.  
 Coup de foudre, 4, p. 235.  
 Coupe-circuit, 1-2, p. 77.  
 Courageux (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Coutellerie, 1-2, p. 22.  
 CPEM, 3, p. 162.  
 Créancier-garagiste, 3, p. 171.  
 Critique comparée multilatérale, 1-2, p. 53.  
 Cuisinier du matin, 3, p. 172.  
 Culture et langue, 1-2, p. 89.  
 Cuvette, 4, p. 227.  
 Cycles d'études universitaires, 3, p. 167.  
 Danger des traductions terminologiques, 1-2, p. 78.  
 « Dans le champ », 3, p. 172.  
 Débarrasseur, 3, p. 172.  
 Déclaration des entrées dans une banque de mots, 1-2, p. 127.  
 Découpage linguistique de la réalité, 1-2, p. 84.  
 Décassage, 4, p. 228.  
 « Décrément logarithmique moyen de l'énergie », 1-2, p. 62.  
 Dédoublément, 4, p. 227.  
 Déficiences des dictionnaires bilingues, 1-2, p. 22.  
 Déficiences des langues naturelles, 1-2, p. 11.  
 Définitions (importance en terminologie), 1-2, p. 77.  
 Délais en traduction, 1-2, p. 65.  
 Dénrées, 4, p. 231.  
 Dépoussiérage, 4, p. 228.  
 Désertion temporaire, 3, p. 156.  
 Dextre (à), 4, p. 227.  
 Dictionnaires classiques et dictionnaires automatiques, 1-2, p. 129.  
 Dictionnaires techniques, 4, p. 211.  
 DICAUTOM, 1-2, p. 105.  
 Directif, 4, p. 223.  
 Discrimination des dictionnaires techniques, 4, p. 213.  
 Disjoncteur, 1-2, p. 77.  
 Disparités orthographiques, 1-2, p. 128.  
 Divergence (mathématiques), 1-2, p. 62.  
 Doctorat, 3, p. 163, 167.  
 Doctorat français, 3, p. 163.  
 Domaines d'application de l'information terminologique, 1-2, p. 126.  
 Doublage, 4, p. 229.  
 Doubles emplois en recherche terminologique, 1-2, p. 97.  
 Drague suceuse, 4, p. 211.  
 Droit (grades), 3, p. 162.  
 Droits de tirage spéciaux, 3, p. 156.  
 Dues, 3, p. 163.  
 Duel, 3, p. 164.  
 Eau (terminologie de l'), 3, p. 192.  
 Ecaille en tuiles, 4, p. 227.  
 Echanges de l'information terminologique, 1-2, p. 112.  
 Echanges entre usagers au moyen d'une banque de terminologie, 1-2, p. 97.  
 « Ecole des gradués », 3, p. 167.  
 Ecole de traduction (orientation), 1-2, p. 71.  
 Economie, 3, p. 189.  
 Ecran cathodique et banque de mots, 1-2, p. 127.  
 Edition et banques de mots, 1-2, p. 129.  
 Effet de pistonnage, 4, p. 246.  
 Effets, 4, p. 231.  
 Effort dû au vent, 4, p. 247.  
 Electronique, 3, p. 190.  
 Electrotechnique, 3, p. 190.  
 Embu, 4, p. 227.  
 Emprunt, 3, p. 157 ; 4, p. 248, 258.  
 Engramme, 1-2, p. 61.  
 Enseignement de la traduction, 1-2, p. 65.  
 Ensemble, 1-2, p. 9.  
 Entreprise, 1-2, p. 9.  
 Equivalence, 3, p. 153.  
 Espace, 1-2, p. 9.  
 Etat fondamental, 1-2, p. 62.  
 Etat normal, 1-2, p. 62.  
 Etoffes, 4, p. 234.  
 Evaluation des traductions, 1-2, p. 93.  
 Eventuel, 1-2, p. 21.  
 Evolution passée, 4, p. 246.  
 Explications et implications, 1-2, p. 11.  
 Explications et implications (dosage), 1-2, p. 12.  
 Exploitation conversationnelle d'une banque de terminologie, 1-2, p. 98.  
 Exploitation d'une banque de mots, 1-2, p. 110.  
 Facteur de désavantage, 1-2, p. 62.  
 Facteur de flux neutronique, 1-2, p. 62.  
 Faisceau de formation, 3, p. 174.  
 Faisceau de réception, 3, p. 174.  
 Familier, 1-2, p. 21.  
 Fautes de frappe, 1-2, p. 128.  
 Faux amis, 1-2, p. 9, 21.  
 Femme de chambre, 3, p. 173.  
 Fiche terminologique, 1-2, p. 126.  
 Fiche terminologique (éléments), 1-2, p. 101.  
 Fichier (constitution d'un), 1-2, p. 66.  
 Fier (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Fongible, 4, p. 233.  
 Formation des terminologues, 1-2, p. 73.  
 Formation du traducteur, 1-2, p. 66.  
 Formation universitaire du traducteur, 1-2, p. 57.  
 Formations nuageuses, 4, p. 245.  
 Forme, élément significatif, 1-2, p. 28.  
 Fort (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Français, langue de travail, 1-2, p. 5.  
 France (grades universitaires en), 3, p. 162.

- Friteur, 3, p. 173.  
 Friturier, 3, p. 173.  
 Garçon de bar, 3, p. 174.  
 Garçon de lingerie, 3, p. 173.  
 Garde-manger, 3, p. 173.  
 Générique et spécifique, 1-2, p. 22.  
 Générique et spécifique (importance terminologique), 1-2, p. 81.  
 Gens, 1-2, p. 8.  
 Géomorphologie, 3, p. 190.  
 Gestion, 4, p. 247.  
 Glaceuse de cols, 3, p. 173.  
 Glacier, 1-2, p. 11.  
 Gouvernante, 3, p. 173.  
 Gouverneur, 1-2, p. 21.  
 Grades universitaires, 3, p. 162.  
 Grammaire comparative, 1-2, p. 17.  
 Grammaire transformationnelle et grammaire traditionnelle, 1-2, p. 60.  
 Grand (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Grec (ressources terminologiques du), 1-2, p. 77.  
 Gueule de bois, 3, p. 156.  
 Hardware, 1-2, p. 70.  
 Harmonisation des notions en terminologie, 1-2, p. 78.  
 Hiérarchie hôtelière, 3, p. 172.  
 Hippie (phénomène et répercussions linguistiques), 1-2, p. 15.  
 Implications et explicitations, 1-2, p. 11.  
 Importance de la traduction, 1-2, p. 58.  
 Impôt, 3, p. 160.  
 Impôt direct, 3, p. 161.  
 Impôt indirect, 3, p. 161.  
 Incohérences orthographiques, 1-2, p. 128.  
 Infinitif comme jussif, 1-2, p. 19.  
 Informations terminologiques du domaine juridique, 1-2, p. 108-109.  
 Informatique, 3, p. 181.  
 Informatique et formation du traducteur, 1-2, p. 67.  
 Innocent, 3, p. 154.  
 Insécurité linguistique des locuteurs bilingues, 1-2, p. 24.  
 Interférences, 1-2, p. 50.  
 Interprétation, 3, p. 185, 192.  
 Interrogation de l'ordinateur, 1-2, p. 128.  
 Intraduisibilité, 1-2, p. 25.  
 IUT, 3, p. 164.  
 Jaloux (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 « Jongler », 1-2, p. 13.  
 Justification d'âge, 3, p. 175.  
 Langue administrative, 1-2, p. 19.  
 Langue des avis, 1-2, p. 19.  
 Langue et univers mental, 1-2, p. 14.  
 Langue, instrument de communication, 1-2, p. 84.  
 Langue maternelle et traduction, 1-2, p. 72.  
 Langue, vision du monde, 1-2, p. 26.  
 Langues naturelles, langues artificielles, 1-2, p. 7.  
 Latin (ressources terminologiques du), 1-2, p. 77.  
 Laveur de marmites, 3, p. 173.  
 Lexicographie, 1-2, p. 97.  
 Lexicologie différentielle, rôle, 1-2, p. 20.  
 Licence, 3, p. 163, 169.  
 Linguistique anglaise, 3, p. 192; 4, p. 240.  
 Linguistique appliquée, 1-2, p. 45.  
 Linguistique comparative, 1-2, p. 45.  
 Linguistique comparative analytique ou synchronique, 1-2, p. 48.  
 Linguistique différentielle, 1-2, p. 45.  
 Linguistique différentielle et traduction, 1-2, p. 17.  
 Linguistique et traduction, 1-2, p. 7.  
 Linguistique française, 3, p. 193.  
 Linguistique mathématique, 1-2, p. 60.  
 Locutions en vedette, 1-2, p. 127.  
 Long (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Longueur des traductions, 1-2, p. 94.  
 Luxe, 4, p. 235.  
 Macrojérôme, 1-2, p. 90.  
 Maîtrise, 3, p. 162.  
 Marchandisé, 4, p. 231.  
 « Marchandises sèches », 4, p. 234.  
 Marchandises-capital, 4, p. 232.  
 Masticage, 4, p. 226.  
 Mat, 4, p. 227.  
 Matériel d'immobilisation, 4, p. 232.  
 Matière, 4, p. 231.  
 Matière de remplissage, 4, p. 226.  
 Matières intermédiaires, 4, p. 233.  
 Matières liquides, 4, p. 234.  
 Matières premières irremplaçables, 4, p. 232.  
 Matité, 4, p. 227.  
 Médecine, 3, p. 189, 190.  
 Médecine (grades), 3, p. 162.  
 Mémoire de terminologie, 1-2, p. 67.  
 Menus articles, 4, p. 235.  
 Mercerie, 4, p. 234.  
 Métatraduction, 1-2, p. 28.  
 Météorologie, 3, p. 190.  
 Méthode terminologique, 1-2, p. 111.  
 Microjérôme, 1-2, p. 90.  
 Microphone, 4, p. 222.  
 Microphone à ruban, 4, p. 222.  
 Microphone à bobine mobile, 4, p. 222.  
 Microphone à capacité, 4, p. 223.  
 Microphone à condensateur, 4, p. 223.  
 Microphone à conducteur mobile, 4, p. 223.  
 « Microphone dynamique », 4, p. 222.  
 Microphone électrodynamique, 4, p. 223.  
 Microphone électrostatique, 4, p. 223.  
 Modèle d'analyse en traduction, 1-2, p. 83.  
 Modulation, 3, p. 153.  
 Module lunaire, 3, p. 156.  
 Monovalence du traducteur, 1-2, p. 71.  
 Motivation lexicale, 1-2, p. 22.  
 Motivation linguistique, 1-2, p. 26, 77.  
 Neige vierge, 4, p. 246.  
 Néologie, 4, p. 258.  
 Néologismes, 1-2, p. 70.  
 Nettoyage, 4, p. 228.  
 Niveaux de langue, 1-2, p. 29.  
 Nobélium, 1-2, p. 62.  
 Non directionnel, 4, p. 223.  
 Normalisation, 1-2, p. 97.  
 Notion opérationnelle de traduction, 1-2, p. 89.  
 Nouveautés, 4, p. 235.  
 Objet, 4, p. 232.  
 Observatoire du français contemporain, 3, p. 194.  
 Obstacles terminologiques en traduction, 4, p. 211.  
 Office, 3, p. 174.

- Officière, 3, p. 174.  
 Omnidirectionnel, 4, p. 223.  
 On (emploi affectif), 1-2, p. 31.  
 Onde acoustique, 4, p. 223.  
 Onde sonore, 4, p. 223.  
 Options stylistiques, 1-2, p. 19.  
 Organisation commerciale, 4, p. 248.  
 Organisation professionnelle (rôle et orientation), 1-2, p. 72.  
 Orthographe américaine et orthographe anglaise, 1-2, p. 128.  
 « Padding », 4, p. 212.  
 Paramètre de ralentissement, 1-2, p. 62.  
 Paresseux (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Particules verbales anglaises, 1-2, p. 16.  
 Passif (anglais et français), 1-2, p. 15, 19, 30.  
 Patenaude, Paul, 4, p. 260.  
 Peau de crapaud, 4, p. 228.  
 Pétrolier, 1-2, p. 11.  
 Pharmacie (grades), 3, p. 162.  
 Phonétique anglaise, 1-2, p. 18.  
 Photographie d'amateur, 3, p. 189.  
 Phraséologie terminologique, 4, p. 213.  
 Piloni (au), 3, p. 175.  
 Plage, 4, p. 228.  
 Plasma, 1-2, p. 62.  
 Pluie verglaçante, 4, p. 246.  
 Pluriels irréguliers, 1-2, p. 10.  
 Pointillage, 4, p. 229.  
 Polymorphies dans les langues naturelles, 1-2, p. 8.  
 Polysémies dans les langues naturelles, 1-2, p. 8-9.  
 Pompage, 4, p. 246.  
 Pont roulant, 1-2, p. 107.  
 Pont thermique, 1-2, p. 107.  
 Porte à porte, 3, p. 171.  
 Portefeuille d'agent, 3, p. 172.  
 Portefeuille d'assuré, 3, p. 172.  
 Portefeuille de contrats, 3, p. 172.  
 Porteur, 3, p. 172.  
 Possibilité de la communication, 1-2, p. 85.  
 Possibilité de la traduction, 1-2, p. 85.  
 Poudrerie, 4, p. 245.  
 Préposé, 3, p. 173.  
 Prestation d'appoint, 3, p. 172.  
 Préventeur, 3, p. 175.  
 Prévention des incendies, 3, p. 188.  
 Préventionniste, 3, p. 175.  
 Prime de risque, 3, p. 172.  
 Prime d'épargne, 3, p. 172.  
 Processus de traduction, 1-2, p. 60.  
 Prochainement, 1-2, p. 22.  
 Procureur général, 3, p. 156.  
 Production, 4, p. 232.  
 Produit, 4, p. 231.  
 Produits industriels, 4, p. 233.  
 Produits intermédiaires, 4, p. 233.  
 Projection conique équivalente de Lambert, 4, p. 247.  
 Pronom possessif anglais, 1-2, p. 11.  
 Propre (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Propriétés spécifiques des langues naturelles, 1-2, p. 7.  
 Pseudo-scientifisme de la langue courante, 1-2, p. 69.  
 Puissance sur l'arbre, 1-2, p. 78.  
 Québec (grades universitaires au), 3, p. 165.  
 Rapide (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Radio (préfixe), 1-2, p. 64.  
 Rapports internes du texte traduit, 1-2, p. 61.  
 Recherche et traduction, 1-2, p. 67.  
 Recherches en linguistique contrastive, 1-2, p. 46.  
 Recherches terminologiques et traduction, 1-2, p. 106.  
 Redondances dans les langues naturelles, 1-2, p. 10.  
 Réduction à une forme normale des entrées, 1-2, p. 128.  
 Régénération, 4, p. 229.  
 Régionalismes en terminologie, 4, p. 214.  
 Relais de mesure, 1-2, p. 78.  
 « Relais extranomes », 1-2, p. 78.  
 « Relais intranomes », 1-2, p. 78.  
 Relais tout ou rien, 1-2, p. 78.  
 Relation auteur-traducteur-utilisateur, 1-2, p. 86.  
 Rentoilage, 4, p. 229.  
 Repeint, 4, p. 229.  
 Repentir, 4, p. 229.  
 Répertoires, 3, p. 191.  
 Repiquage, 4, p. 229.  
 Ressources virtuelles des langues à l'égard de la communication, 1-2, p. 83.  
 Restauration des peintures, 4, p. 224.  
 Résulter, 1-2, p. 21.  
 Retraite (régime de), 3, p. 174.  
 Retraite à l'âge normal, 3, p. 175.  
 Retraite anticipée, 3, p. 174.  
 « Retraite normale », 3, p. 175.  
 Rigatini, 4, p. 230.  
 Route, 1-2, p. 21.  
 Routier, 1-2, p. 11.  
 Rusé (clichés de comparaison), 3, p. 154.  
 Salaire cotisable, 3, p. 174.  
 Satellite, 1-2, p. 9.  
 Science de la traduction, 1-2, p. 58, 66.  
 Sélection des dictionnaires techniques, 4, p. 212.  
 Senestre (à), 4, p. 227.  
 Sens interdit, 1-2, p. 19; 3, p. 156.  
 Services terminologiques aux techniciens et non-techniciens, 1-2, p. 98-99.  
 Servitudes grammaticales, 1-2, p. 19.  
 « Set de chambre », 1-2, p. 23.  
 « Simultiste », 3, p. 185.  
 Situation extralinguistique, 1-2, p. 11.  
 « Slush », 4, p. 246.  
 Société des traducteurs du Québec, 3, p. 195.  
 Sociologie, 3, p. 189.  
 Software, 1-2, p. 70.  
 Solde (f.), 1-2, p. 21.  
 Solidarité professionnelle, 4, p. 259.  
 « Sollicitation à froid », 3, p. 171.  
 Solution des problèmes non numériques par l'informatique, 1-2, p. 105.  
 Sondage, 4, p. 230.  
 Soucoupe volante, 3, p. 156.  
 Source de l'information terminologique et critère de validité, 1-2, p. 80.  
 Spécialisation des terminologues par langue, 1-2, p. 107.  
 Spécialisation du traducteur, 1-2, p. 68.  
 Spécialités (langue des), 1-2, p. 70.  
 Stages, 1-2, p. 67.

- Structuralisme et traduction, 1-2, p. 59.  
 Structure associative d'une banque de terminologie, 1-2, p. 100.  
 Structure grammaticale, 1-2, p. 89.  
 Structure mentale, 1-2, p. 14.  
 Structures élaborées, 1-2, p. 64.  
 Structures et sens des énoncés, 1-2, p. 18.  
 Structures profondes, 1-2, p. 64, 89.  
 Substance (catégorie), 1-2, p. 27.  
 Sur le terrain, 3, p. 172.  
 Synonymes (traitement des), 1-2, p. 127.  
 Synonymie technique (exemple de), 1-2, p. 98.  
 Syntagmes (types de), 1-2, p. 63.  
 Table chauffante, 4, p. 230.  
 Table de mortalité, 3, p. 172.  
 Tarifs de rémunération, 1-2, p. 72.  
 Taux d'épuisement, 1-2, p. 62.  
 Taxe, 3, p. 160.  
 Team, 1-2, p. 125.  
 Téléphoniste du service à l'étalage, 3, p. 174.  
 Terminologie, 1-2, p. 125.  
 Terminologie (définition), 1-2, p. 75.  
 Terminologie des grades universitaires, 3, p. 162.  
 Terminologie et lexicographie, 4, p. 215.  
 Terminologie et traduction, 1-2, p. 23.  
 Terminologie juridique, 1-2, p. 109.  
 Terminologues (formation des), 1-2, p. 73.  
 Textes originaux en recherche terminologique, 1-2, p. 107.  
 Théologie, 3, p. 189.  
 Tissus, 4, p. 234.  
 Traducteur et banque de mots, 1-2, p. 106.  
 Traduction (définition de la), 1-2, p. 14.  
 Traduction (importance de la), 1-2, p. 58.  
 Traduction (nature), 1-2, p. 25.  
 Traduction automatique, 3, p. 192.  
 Traduction des grades universitaires, 3, p. 170-171.  
 Traduction électronique, 1-2, p. 96.  
 Traduction et lexicographie, 4, p. 215.  
 Traduction et linguistique, 1-2, p. 7.  
 Traduction et linguistique moderne, 1-2, p. 52.  
 Traduction et terminologie, 1-2, p. 76.  
 Traduction humaine, 3, p. 192.  
 Traduction littéraire, 1-2, p. 29.  
 Traduisibilité et intraduisibilité, 1-2, p. 25.  
 Transcodage et traduction, 1-2, p. 85.  
 Transfert, 4, p. 230.  
 Transferts négatifs, 1-2, p. 49.  
 Translittération, 1-2, p. 126.  
 Transport supersonique, 3, p. 156.  
 Triage, 3, p. 174.  
 « Trowal », 4, p. 246.  
 Unidirectionnalité de la traduction, 1-2, p. 54.  
 Unidirectionnel, 4, p. 223.  
 Unité de traduction, 1-2, p. 89.  
 Univers mental, 1-2, p. 14.  
 Universalité de la traduction, 1-2, p. 86.  
 Université de Montréal, rôle en traduction, 1-2, p. 5.  
 Universités anglophones du Québec (grades), 3, p. 166.  
 Universités francophones du Québec (grades), 3, p. 167.  
 Utilisation électronique de la Banque de mots, 1-2, p. 95.  
 Variantes (connotation sociologique des), 1-2, p. 14.  
 Variantes (divers types), 1-2, p. 12.  
 Variantes canadiennes-françaises, 1-2, p. 13.  
 Variante/constante (rapport), 1-2, p. 16.  
 Verbe de mouvement à distinguer du verbe de destination, 1-2, p. 20.  
 Verbe « vectoriel », 1-2, p. 20.